

Dungqcey Jas ndux Haail os "Wanqfungylinf" 首发动车驶出“万峰林”

□ 段源兴

11月28日,随着G5356次动车组列车从黔西南布依族苗族自治州兴义南站缓缓驶出,开往贵阳北站,标志着盘兴高铁正式开通运营,贵州省各市(州)行政中心所在地全部实现高铁通达。

开通仪式当天,兴义南站人头攒动。市民陈红与好友一早就来到车站,难掩激动之情。“抢了三天首发票都没抢到,太遗憾了!”她说,以前去贵阳需要两天时间,高速通车后仍需颠簸四小时,如今乘高铁只需两个小时即可抵达,“已经做好了出行计划,以后就从家门口坐高铁去看祖国的大好河山。”

与陈红相比,市民罗阿业则幸运地抢到了首发票。“三台手机同时抢,终于成功了。”罗阿业说,过去前往贵阳不仅耗时长,路途也十分辛苦,如今高铁开通,原定30日带孩子去珠海的行程也得以提前,家门口乘坐高铁去各地越来越方便。

售票厅里,石国峰满脸激动,这位在兴义市工作了27年的湖南人,小心翼翼将车票购买凭证夹进随身携带的钱包里,“这张票要收藏好,以后回家,再也不用转几趟车了。”

据了解,盘兴高铁开通初期,每日安排兴义开往贵阳、铜仁、荔波、成都等方向动车组列车7对。2026年运行图调整后,将根据客流需求进一步优化动车开行方案,兴义有望实现直达长沙、南昌、杭州、南京、昆明等城市,并加密兴义至贵阳北的列车班次。

盘兴高铁开通运营,彻底打通了该地区对外联系的“主动脉”。线路北接沪昆高铁可直达贵阳,并延伸至长江三角洲地区;在贵阳枢纽还可联通渝贵铁路,成贵客专形成北上通道,衔接贵南高铁、贵广客专构建南下通道,黔西南州群众出行更加便捷。

Ndianl 11 Buxhas bail 28 ngonz, jongs dungqcey daus G5356



dais Diamhnaamz Genzrungh naaih-naaih haail os, haail bail Diamhbagt Ndaelzul, xih biaoziq Panfxyngyao-tief haail banz raixraaih bai, jiez jeens gamlguanc wenzbeangz daangs Xul daangs mbaanx senj Gvixsul doc lix gaoytief haail dangz leeux.

Ngonz aangshos gaoytief tungy xiel deel, wenz qyus Diamhnaamz Genzrungh laillleux laillleuh. Bux-beangz ndaelxingz xoh gueh Cenfhungf deel riangz hocjis xauxxaex xih dangz ndanlaanh, yianghnac jif-dungq dazraaix: "Jaab becus gaoytief ngonzdux haail deel, saaml ngonz doc jaab miz ndaix, xel gul maih jazxiz!"

Deel nauz haec buxsaangh-neenl, baizaux bail Ndaelzul maic aul soongl ngonz, lix ronl gaosuf mallangl langlix qyus genz xiel ndiang sis diamcxuangl, baiznix xih ndaix dais basdul raanz nangh gaoytief bail yeeus bol ndil ramx ndil Gvagt rauz bai.

Riangz Cenfhungf dungxbic, buxbeangz ndaelxingz xoh gueh Lofaynfief deel xih mingh ndil laail dol, jaab ndaix becus gaoytief jas ngonzdux haail deel. "Saaml gaais soujiy guehndeeul jaabt, gul raizguehndaix jaabt banz." Lofaynfief nauz haec buxsaanghneenl, baizaux bail Ndaelzul migzah aul ngonzxez raiz, langdeeh ronl jail wenz naais, xeznix lix gaoytief bai, benc dings ndianl 11 Buxhas bail 30 ngonz dez lalnees bail Zuy-haij yieh ndaix xos bail goons, qyus basdul raanz nangh gaoytief bail geaz-laez doc banzgaaih dol.

Qyus ndaelraanz gaail becus deel, buxwenz Fufnanf xoh gueh Sifguef-fungy qyus Genzrungh genlhoongl nghixixbaat bil deel doh nac jif-dungq, aul becusnanghxiel gaab xos ndael xaulxeenz gaais dez riangzndaaingl deel reelsaml jazxiz. "Mbael becusnanghxiel nix maaic jiamc ndil, dauclangl bail raanz, miz hocwaan

ji leed xiel leeu."

Roxnyiel nauz, qyus yisndux Panfxyngyao-tief xaax haail deel, ngonz ndeeul aal xadt doih jongs-dungqcey haail dais Genzrungh bail baaih Ndaelzul, Tungfrenf, Lacyuangc, Cenfduy. Yinqxinfuf bil 2026 gaic waanh ies, xih il gaais boz buxhees meangh deel dings fangynganq xezhaail, geazdangx baiz dungqcey haail deel ndil dol, ngonzmos ans rox lix gaoytief dais Genzrungh soh dangz Ndaelzul, Cangfsay, Nanfcangy, Hangfzouy, Naamzjingl, Helgumz sams ndanlxingz deel, haxlengc gaabtdih daus dungqcey Diamhnaamz Genzrungh dangz Diamhbagt Ndaelzul laail dol.

Panfxyngyao-tief haail banz, haaix roonz "nyinziadlaux" gaais beangz deel sunc beangzroh sael leeux. Decuzmail xielfiznyamz nix, baaihbagt sunc Fuqkuny gaoytief soh dangz Ndaelzul, hax langlix daaml bail Beangzsaamlgaul Nyielraiz; Qyus jiez daangs deez ronl xielfiznyamz dungxgaab Ndaelzul deel, haxlengc sunc ronlfaz Yifguiq, ronlfaz Cenfguiq gaais gah nangh wenz miz lah hos deel xaax banz ronllaax bail baaihbagt, daaml Guiqnanf gaoytief, ronlfaz Guiqguangj gaais gah nangh wenz miz lah hos deel xaax banz ronllaax bail baaihnaamz, wenzbeangz Qianfxyngyao bail roh xih ngaaiah laail dol bai.

(来源:《贵州日报》 翻译:梁启新 译审:王正直)

双语新闻

布依文·汉文对照

Dol Vut Seix Niangb Nins Naix Hot 知恩图报

从前有两位老人,年纪都是八九十岁,无儿无女,家里很穷,住在一间茅草棚里。

有一天,两位老人上山砍柴,遇到一只小鸚鵡,老婆婆说:“这鸟真乖,我俩没有孩子,带回去当作孩子吧!”于是,他俩就把它带回家,老人对它像对待亲人一样。不久,小鸚鵡能飞了,每逢赶场天,它常常飞到卖肉的摊子,衔点碎肉来孝敬老人。

有一天,县官家里有一个姑娘在梳妆,她把一支金簪放在栏杆上,小鸚鵡飞到县官家里把它衔走。县官非常生气,到处搜查,总是查不出。一天,老人拿去集市换了白米,卖米人得了金簪,高兴极了。

有一次,卖米人的妻子把金簪插在头上赶场,被县官发现,把她捆了起来,审问她是怎样偷来的。卖米人的妻子把金簪的来由说了一遍。谁知县官不管青红皂白,将金簪抢走。

第二天,县官派了一群打手,去到两位老人家里,他们找到了这只小鸚鵡,就像猫儿见鱼一样,把它抓住。可怜这只小鸚鵡,被他们拔光了羽毛又扔进漆黑的岩洞里,封锁洞口后便扬长而去。幸亏还有一个洞口直通外面,深夜,小鸚鵡挣扎着爬出洞口,拼命地爬回家去。到家时,两位老人又亲又抱,热泪盈眶,把它藏起来。慢慢地养了三个月,才又长出美丽的羽毛。

一天,小鸚鵡对老婆婆说:“妈妈,明天你抱我到庙里去。”次日黎明,老婆婆就悄悄地把它抱到庙里,并安放在神台背后。清晨,县官家人来庙里祭拜,他们一边把各种祭品放在神台前一边念:“你做下官,我做上官。善哉,善哉,千年万载。”

“神主”回答:“我做下官,你做上,你说你好,我说你坏,这地方有两位老人白发苍苍,无儿无女,靠着一只小鸚鵡养活,你却把它治死,你若免罪除灾,就得回去拿出一千五百块钱给那两位老人,折去其罪,限你三天,不然罪状难免。恶哉,恶哉,一年半载。”

县官听了浑身发抖,承诺自己一定会照做。小鸚鵡回到家里,它就对老公公和老婆婆说:“不要担心,我们的日子会越来越好的。”

过了几天,县官真的差人抬了三担银子送给老人,并说:“之前我们把你家的小鸟弄死了,现在我们抬银子

来赎罪,请收下吧。”老人收了银子,县官也夹着尾巴走了。

过了几天,小鸚鵡对老人说:“我们去找一头猪来杀,把所有的亲戚和兄弟姐妹们都喊来吃。”席上它对大家说:“现在家里的钱可以养活老人了,我走了。”

两位老人依依不舍,想要留住它。它说:“我在的话,县官知道了,会很麻烦的。”说着,展翅飞走了。两位老人含着满眼泪花和众亲友一起目送着这只知恩图报的鸚鵡。

Gid denx, maix ob dail naix lul, ghab niangx hniut jit yaf jex juf hniut dax yangx, diub zaid hcat lins niox, niangb diot laib zaid ghab mux dongb gid niangx, ax maix daib ax sul hlangb, hcat dad bongt wat.

Maix ib hnaib, ob dail lul dax mongl ghab vud hxib dul, fat gid jas dail ghab daib nes hfaid liol, dail wuk hot: "Dail nes nongd jus deix hot saix, bib seix ax niangb daib, ghab dad mongl zaid ait daib ghab niox." Ait nend ob dail lul ghab dad lol zaid yis. Ob dail lul liek yangl daib ait nongd yangl dail nes hfaid liol nongd, ax not xus dad jes, dail ghab daib nes hfaid liol ghab xux yangt yangx, leit hnaib hvad xangx id, dail nes nongd ghab yangt sos laib xangx vob, gid nenk daib ngix zangl lol diot ob dail lul, xangf xangf seix ait nongd ait.

Maix ib hnaib, nenx yangt mongl sos ghab lail zaid gid niangx, maix dail daib pik niangb dlangd wangb, dub ib diangb sent hfud jebn niangb laib ghab xil gid waix, nenx seix gid lol. Ghab lail qit bongt wat, sos diux sos zaid yangx, vangs seix vangs ax jas. Ib hnaib, dail lul dad diangb sent hfud mongl diub xangx waif ghab hsaidd, mail hsaidd dail naix id dot diangb sent hfud, ghangb hvib lins niox.

Maix ib dias, nenx dail niangb tik diangb sent hfud nongd dax mongl diub xangx hvad xangx, yens ghab lail zaid dol naix bongf yangx, ghab xheib dail niangb mongl, nais nenx dios ait deis ait niangb lol bangf. Mail hsaidd bangf dail niangb ghab xangx diangb sent hfud jebn nongd dios ait deis ait dot bangf. Dail xid

bub dail ghab lail ax zongb nax dios ait deis, ghab lul diangb ent hfud jebn mongl yangx.

Leit hnaib dangl ghangb, dail ghab lail ghab gol dax ib mail naix yangf, ghangb dax leit ob dail lul zaid vangs naix, vangs ax jas naix, ghab bongf dail nes hfaid liol nongd, liek dail mob jas dail nail jus diel, gangt git lob bil ghab wil gos yangx. Hat dail nes hfaid liol nongd yangl ob dail lul hcat dad bongt not, dail yens maix dlut ghab dliub jul, dail gox nenx diot laib khangd zuk gid niangx, diangd mes laib ghab lot khangd dangf jul, ghab hfaid jid zat mongl yangx.

Vut nangs leif laib ghab lot khangd tongb sos gux, dol hmangt, nenx tiuk tiangk jit gangl laib khangd lol leit gid gux, ded nangs niangx lol leit zaid, leit zaid hxot id, ob dail lul ngit bongf, xens hvib ghangb hvib xit sul bal nial, dol eb mais baix tob tob, bil bes bil kub, ghab dad nenx vik niox. Gid gid yis jangx bib hlat hnaib, jef diangd liangx jangx dol ghab dliub vut wangb dax.

Ib hnaib, dail nes hfaid liol des dail wuk hot: "Mais, bub fal mongl bes wil dax mongl laib zaid nos gid niangx mongl." Hnaib dangl ghangb laib waix ot mot dab, dail wuk ghab ait niangx bes nenx sos laib zaid nos gid niangx, dail dub nenx diot laib ghet net dangl ghangb. Khangd sod, ghab lail zaid dol naix dax sos laib zaid nos liangb dab, maix dub dol ngix dol jud niangb laib ghet net gid denx, ghab xil hot: "Mongx ait dail yut, wil ait dail hlieb, vut lol, vut lol, hsangb niangx wangs hniut."

Dail ghet niangx dab hot: "Wil ait dail yut, mongx ait dail hlieb, mon-gx hot mongx vut, wil hot mongx yangf, jox fangb nongd niangb ob dail lul dlub ghab dliub khob julax niangb daib seix ax niangb hlangb, niangb jul dail daib nes hfaid liol lol yis ob dail lul nongd, mongx diangd ait gid yangf, wil nenx dol dail nes mongl dail ait das yangx, hangd mon-gx bub hsaidd ed vut, ghab nongt mon-

gl dad ib hsangb zab bat kaix seix dax yangl ob dail lul aib, jef bongf mongx jox hvib vut, baib mongx bib hnaib gangt git mongl ait, ax dot ghab nangl nangl ait mongx, bal yangx, ib niangx dangl hniut."

Dail ghab lail hngand kib jid dob, ghab nges kob hot des nenx bangf hvib lol ait. Dail nes hfaid liol lol leit zaid, nenx ghab des ob dail lul hot: "Ax gid naf hvib, bib dol ghab hnaib ghab hmangt vel vel vut dax dail."

Ob bib hnaib dangl ghangb, ghab lail zaid ghab jus deix gol naix ghangt bib ghangt nix dlub dax baib ob dail lul, diangd hmat hot: "Gid denx bib ait mangx ob dail lul bangf dail ghab daib nes das mongl yangx, hxot nongd bib ghangt laib nix dlub nongd dax baib mongx dol xangs hsaidd yangx, dlak mangx seix niox." Ob dail lul ghab seik dub zaid zaid mongl, dail ghab lail seix khek ghangb hangb mongl yangx.

Diangd fat dlob zab hnaib, dail ghab dail nes hfaid liol des ob dail lul hot: "Bib mongl vangs dail bat lol dib, gol dol ghab bul hxub khat seix seix dax nongx ngix hek jud." Leit nongx gad hxot id, dail nes ghat liol des dol ghab bul hxub khat hot: "Hxot nongd dot dol bix seix non-gd ghot yis ob dail lul nongd yangx, wil ghab mongl yex."

Ob dail lul xid ax dot, nongt gangf nenx niangb, nenx hot: "Wil niangb hangd nongd, dol ghab lail zaid bub nend, ghab xad ait yangx." Hmat jangx ghab dib dak yangt mongl yangx. Ob dail lul dlod eb niux eb mais jul, sul dol ghab bul hxub khat ib gid, niangb ghab but diux hsongt xid nongf nend naix bangf dail nes hfaid liol nongd yangt mongl.

【来源:《民间文学资料》(黔东南苗族民间故事集) 翻译:顾春生 译审:张成】

民间故事

苗文(中部方言)·汉文对照

《Bail Yanp Yav Nyaoh》jih samp 《归园田居》其三

种豆南山下,草盛豆苗稀。
晨兴理荒秽,带月荷锄归。
道狭草木长,夕露沾我衣。
衣沾不足惜,但使愿无违。
Dos doh dinl jenc name, nyangt gungc meix doh yuns.
Hedp saemp bail loul yav, nyaemv dengy jav xih map.
Kuenp sogp meix nyangt wogc, naemx munc xemv xemp yaoc.
Ugs yagl eis yongh miv, laot yuv bix piat sais.

(侗文·汉文对照 文:陶渊明 翻译:王喆 译审:潘永荣)

Leut Dangx Ngangx Nongt 梯田冬景



寒冬独步水田边
漫展层云映眼前
素雪纷飞千壑寂
霜风凛冽万枝冷
梯田错落如诗画
菜陇纵横似绣绵
遥念春归农事近
且期丰岁乐流年

Ngangx nongt huet deib zheud las nkhed jid lal zhoud dut goud neul gheb Nbet dax bans ghaot ghab canb del git dout bed goul ghab mis nzeb Las bangt las zeux jid reus jel lut youd lut nzat jid ad teb Toud rout ngangx neb jid ngas yel njout nzat jid nkianj jid ndent ndex

【苗文(东部方言)·汉文对照 文/翻译:石金书 译审:吴秀菊】

罕々 祖先

曾骑狂风巡游《山海经》里的中国 万々々々 (神々々) 孔网网网网

曾披白云统领夏商周中的部落 今日本家传统年礼网网网

我是你的河图 万网网网网

你是我的洛书 甲网网网网

河出图,洛出书 网网网, 网网网

再读一页《西南彝志》中的文物 《网网网》孔网网网网

再看一眼古籍里的排场 〇〇网网网网网网网

我是你的现在 万网网网网

你是我的历史 甲网网网网

多么遥远, 网网网,

多么熟悉 网网网

从希慕遮开始 万网网网网

雄鹰飞过山 网网网网网

从希慕遮开始 万网网网网

火把立天地 网网网网网

再读一页《西南彝志》中的文物 《网网网》孔网网网网

再看一眼古籍里的排场 〇〇网网网网网网网

我是你的现在 万网网网网

你是我的历史 甲网网网网

多么遥远 网网网,

多么熟悉 网网网

希慕遮阿希慕遮 万网网网网

你是我的族谱 甲网网网网

族谱里的个十百千万 万网网网网

(彝文·汉文对照 文:施袁喜 翻译:罗德显)